

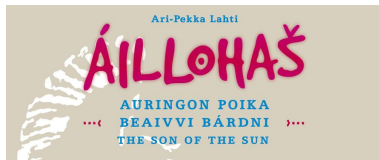


*Hearkkes ja áibbašeaddji bárdni boazodoalu birrašis, bajásšaddá davimus Suomas. Áiggi mielde šaddá son ge bargagoahit boazodoalu árbevirolaš bargguid, muhto go son galgá goddit vuotnjala, de biehttala dahkamis dan. Nuorra bárdnis lea vuosteháhku bargat dákkár bargguid go son liiko vánddardit mehciin ja cizažiiguin juoiggadit ja lávllodit. Su veahka ja olbmot su birrašis eahpidišgohtet ahte son goassege šaddá albma dievdun. Almmatge lea sus bargu maid mearrida čađahit. Dát mearráduš doalvu su guhkás eret ruovttu duovdagiin viiddis stuora máilbmái gos álgá beaggit Nils Aslak Valkeapää namain. Son dovdá iežas fángašuvvon iežas álbmoga ja stuoraservodaga kultuvrra gaskii, muhto nuorra gudneággiris bárdni šaddá iežas áigodagas etnalaš kultuvrra ovdavázzi. Teáhterbihtá govvida nana ja poehtalaš gova dáiddáris gii lea ohcame iežas identitehta, ja gii šaddá vásihit sihke dáiddalaš ilu ja beakkálmasaid bahčá spiiddisteami. Čájálmas govvida maid sámiid eallima davvin, sámi dáidaga- ja seailluheami giččuide. Dat lea mitalus áibbašeapmi čábbodahkii, máilmmis mii fuollameahttumiid lea mannáme eko-roasuid sisa.*

*Lengst nord i Finland vokser en følsom og drømmende gutt opp i en samisk reindriftsfamilie. Når tiden er inne for ham å gjennomføre reindriftssamfunnets tradisjonelle voksenritual, nekter han å ta livet av en ung simle. Guttens motvilje mot å gjennomføre dette mannsritualet stammer fra det dype forholdet han har til naturen: han elsker å gå i det samiske fjellandskapet og synge sammen med fuglene. Samfunnet rundt ham ser på ham med mistro, til og med hans egen familie tviler på om han noen gang skal bli en fullverdig mann. Men, han har en misjon. Denne misjonen fører ham langt fra hjemtraktene og ut i den store verden, hvor han blir kjent under navnet Nils-Aslak Valkeapää. Fanget mellom fordommene fra sitt eget samfunn og storsamfunnets kultur, utvikler denne målbevisste unge mannen seg til å bli en banebrytende pioner innen sin egen etniske kultur. Teaterstykket tegner et kraftfullt og poetisk portrett av en kunstner i søken etter en identitet, og som får oppleve både kunstens glede og berømmelsens bitre svie. Forestillingen forteller også om samene i nord, deres kunst og kamp for å overleve. Det er en fortelling om lengsel etter skjønnhet og renhet i en verden som i blinde raser mot en økologisk katastrofe.*

*In the far north of Finland, a sensitive, dreamy young boy is the son of a reindeer herdsman within the Sami community. When the time comes for him to undergo his community's traditional coming-of-age ritual, he refuses to stab a young doe to death. The young boy's failure to fulfill this masculine rite of passage stems from his deep connection to nature: he enjoys wandering through the Lappish fells and singing with the birds. His activities are frowned upon by the local population. Even his relatives begin to wonder if he'll ever be a real man. However, he has a mission. This mission takes him far from his native landscape out into the world, where he becomes known by the name of Nils-Aslak Valkeapää. Caught between local prejudice and the national mainstream, this determined young boy grows into a groundbreaking pioneer of his ethnic culture. The play paints the portrait of a self-doubting, soul-searching artist, who discovered both the joy of art and the bitterness of fame. A powerful, beautifully poetic study of one man's destiny, the production also tells the tale of Lapland's Sami people, their art and struggle for survival. The tale expresses a yearning for beauty and purity in a world blindly propelled towards ecological disaster.*





- Álgočájalmas/Verdenspremiere/World premiere 6.2.2014

Ensemblet/Neavttárat/Skuespillere: **Ingor Ántte Áilu Gaup**  
**Tiina Weckström**  
**Jarkko Lahti**  
**Mary Sarre**

Čállli/Av/Playwright: Ari-Pekka Lahti

Bagadalli/Instruktør /Director: Ari-Pekka Lahti ja/og/and Hanna Brotherus

Lávdehábmén/Scenografi/Stage design: Katri Rentto

Bivttashábmén/Kostymedesign/Costumes: Berit Marit Hætta

Musihkka/Musikk/Music: Tuomas Rounakari

Lihkadanhábmén/Koreografi/Choreography: Hanna Brotherus

Čuovgahábmén, Jietna ráđđeaddi/Lysdesign, ráđgiver Lyd/Lightdesign, Sound supervisor: Harri Kejonen

Giehtačálus veahkki/Manus hjelp/Literary assistant: Jarkko Lahti

Lávdeovddasvástideaddji /Scenemester/Stage manager: Patrick Torné

Programma/Program/Programme: Aina Bergroth, Krista Mäkinen

Čájalmas lea sámi- ja suomagillii, tekstejuvvo eangalagillii/sámegillii/suomagillii (dárbbu mielde)/  
 Forestillingen er på samisk og finsk, men vil bli teksten til engelsk (samisk/finsk ved behov)/  
 The performance is in Finnish and Sami, with English/Sami/Finnish surtitles.

**Čájalmas bistá/Forestillingens varighet/Duration of the play: 1:45, oktan bottuin/med pause/intermission included**



[Preassagovat/Pressefoto/Pressimages](#)

## Mátki/Tour/Turné 2014 –

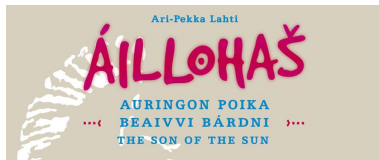
Goas/Når/When:	Gos/Hvor/Where:	Áigi/Tid/Time:	Visti/Lokale/Place:
4.2.-1.3.	<b>Helsset/Helsinki</b>		Kansallisteatteri, Omapohja
Duor./Tors./Thur. 6.2.	<b>Helsset/Helsinki</b>	19:00	<b>Álgočájalmas/Verdenspremiere/ World premier (Omapohja)</b>
Bear./Fre./Fri. 21.3.	<b>Bájjil/Pajala</b>	19:00	Folkets hus
Láv./Lør./Sat. 22.3.	<b>Heahhta/Enontekiö</b>	18.00	Eanodaga skuvla – lášmohallasále/sporthallen
Bear./Fre./Fri. 28.3.	<b>Romsa/Tromsø</b>	20:00	Hålogaland Teater/Scene Øst
Láv./Lør./Sat. 29.3.	<b>Romsa/Tromsø</b>	18:30	Hålogaland Teater
Sotn./Søn./Sun. 30.3.	<b>Olmmaivággi/Mannalen</b>	17:00	DÁG/Senter for nordlige folk
Dis./Tirs./Tue. 1.4.	<b>Guovdageaidnu/Kautokeino</b>	19:00	Kulturviesus/Kulturhuset
Duor./Tors./Thur. 3.4.	<b>Karášjohka/Karasjok</b>	19:00	Kulturviesus/Kulturhuset
Bear./Fre./Fri. 4.4.	<b>Ohcejohka/Utsjoki</b>	19:00	Ohcejoh njálmmi skuvla
Láv./Lør./Sat. 5.4.	<b>Deatnu/Tana</b>	17:00	Birasvistis/Miljøbygget
Sotn./Søn./Sun. 6.4.	<b>Vuonnaabahta/Varangerbotn</b>	17:00	Samfunnssalen
Mán./Man./Mon. 7.4.	<b>Anár/Inari</b>	19:00	Sájos
Gask./Ons./Wed. 9.4.	<b>Oulu/Uleåborg</b>	19:00	Oulun Kaupunginteatteri, Pikisälissa
Duor./Tors./Thur. 10.4.	<b>Roavvenjárga/Rovaniemi</b>	19:00	Rovaniemin teatteri
Gask./Ons./Wed. 16.4.	<b>Guovdageaidnu/Kautokeino</b>	17:00*	Kulturviessu/Kulturhuset
Duor./Tors./Thur. 17.4.	<b>Guovdageaidnu/Kautokeino</b>	17:00*	Kulturviessu/Kulturhuset

(Pr./čállon 12.2.14, med forbehold om endringer og feil/Oktan rievdadus- ja boasttuvuodaeavttuin) -

\*=sáhtttá rievdat/kan bli endret/can be changed



Beaivváš Sámi Našunálateáhter/Det Samiske Nasjonalteatret Beaivváš/The Sami National Theatre - [www.beaivvas.no](http://www.beaivvas.no)



- Álgočájálmás/Verdenspremiere/World premiere 6.2.2014

Dáiddagovadus Áillohačča birra/Portrett av artisen Áillohaš/ A Portrait of the Artist Nils-Aslak Valkeapää  
«**ÁILLOHAŠ –AURINGON POIKA**» /»**BEAIVVI BÁRDNI**”/”**SOLENS SØNN**”/”**THE SON OF THE SUN**”:  
Ovttasbargu gaskkal/Samarbeid mellom/In co-operation: Beaivváš Sami Našunálateáhter, Ruska Ensemble,  
Kansallisteatteri

**Álgočájálmás** lea Helssegis Sámi álbmotbeaivvi 6.2., Kansallisteatteris, Suoma Našunálateáhteris, Omapohja lávddis, čájehuvvo doppe áigodagas 4.2.-1.3., čujuhus das vuolábealde, maiddái go háliidat eanet dieđu čájálmasa birra SUOMAGILLII, čuovo čujuhusa

**The world premiere** is in Helsinki on 6th of February, the Sami National Day, in the Omapohja studio, Kansallisteatteri/The Finnish National Theatre, will be shown there between 4.2.-1.3., follow the link, also if you like to have information about the play IN FINNISH

**Verdenspremiere** i Helsinki den 6.2., på Den Samisk Nasjonaldagen, på Omapohja scenen, Det Finske Nasjonalteatret/Kansallisteatteri, vises der i perioden 4.2.-1.3. – følg nedenfor, også for å få informasjon om forestillingen PÅ FINSK

[www.kansallisteatteri.fi](http://www.kansallisteatteri.fi)

Sámi artistta **Nils-Aslak Valkeapää** (Áillohaš, 1943-2001) lei ja lea fal okta singuin gii eanemusat lea dovddusin dahkan sámi dáidaga ja kultuvrra, ii fal dušše suomabeale, gos son lei eret, muhto maiddái olgoriikas. Áillohaš lei multidáiddár, son lei ea. ea. čállu, musihkar, juoigi, son lei málejeaddji ja bázze-dáiddár. Beakkán *Beaivvi áhčážan* diktagirjji ovddas oáččui son 1991as Davviriikkaid Ráđi Litteratuvrra bálkkašumi.

Den samiske artisten **Nils-Aslak Valkeapää** (også kalt Áillohaš, 1943-2001) var vel en av de som har gjort og gjør fortsatt samisk kunst og kultur kjent, ikke bare i Finland, hvor han var i fra, men også i utlandet. Áillohaš var en multikunstner, han var bl. a. forfatter, musiker, joiker, han malte bilder og var også skulptør. En av hans mest kjente arbeider var *Solen, min far* (*Beaivvi áhčážan*), med denne mottok han Nordisk råds litteraturpris i 1991.

**Nils-Aslak Valkeapää** (Áillohaš in the Sami language) (1943-2001) was a Sami artist and one of the best known promoters of Sami art and culture both in Finland and abroad. Valkeapää was multi-talented, achieving a career as a writer, musician and visual artist. One of his most widely read works is *The Sun, my Father* (*Beaivvi áhčážan*), for which he received the Nordic Council Literary Prize in 1991.

**Eanas dain dieđuin leat gávdnamis suomagillii Suoma Našunálateáhter neahttasiidduin, dáppe/ Det meste av det som er å lese her, er også på finsk i nettsidene til Det Finske Nasjonalteatret, her/ Most of the contents you find here, is in Finnish at the site of the Finnish National Theatre, here:**

<http://www.kansallisteatteri.fi/esitykset/aillohas-auringon-poika/>

